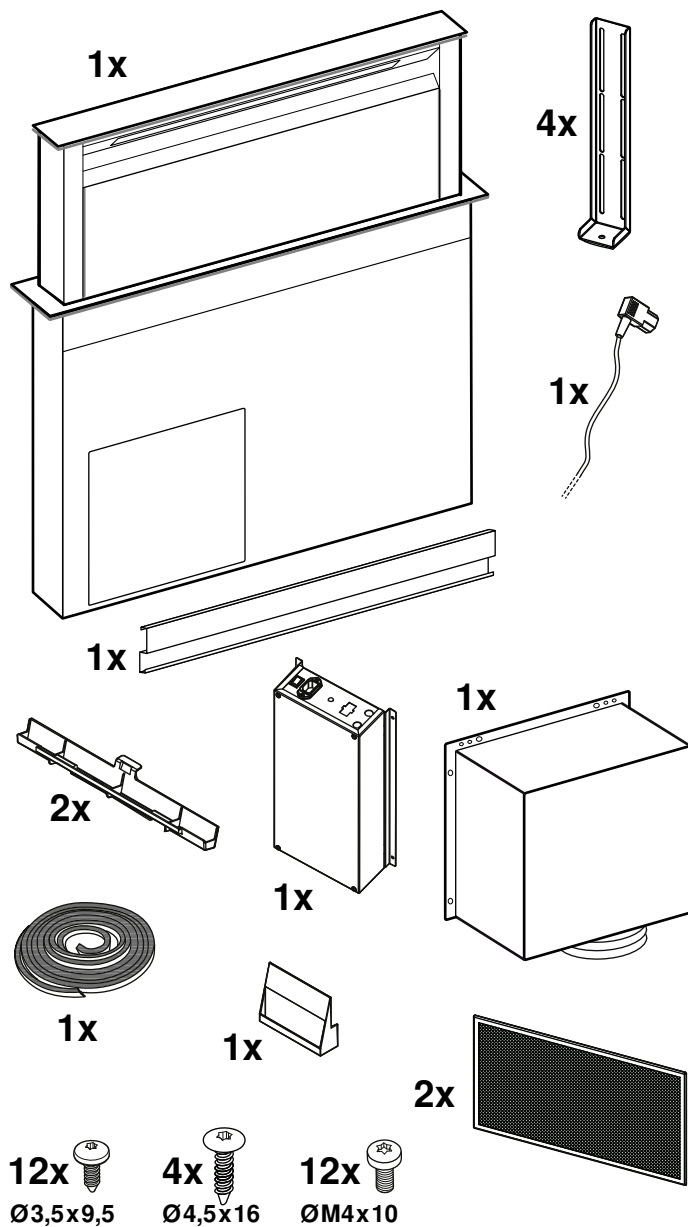


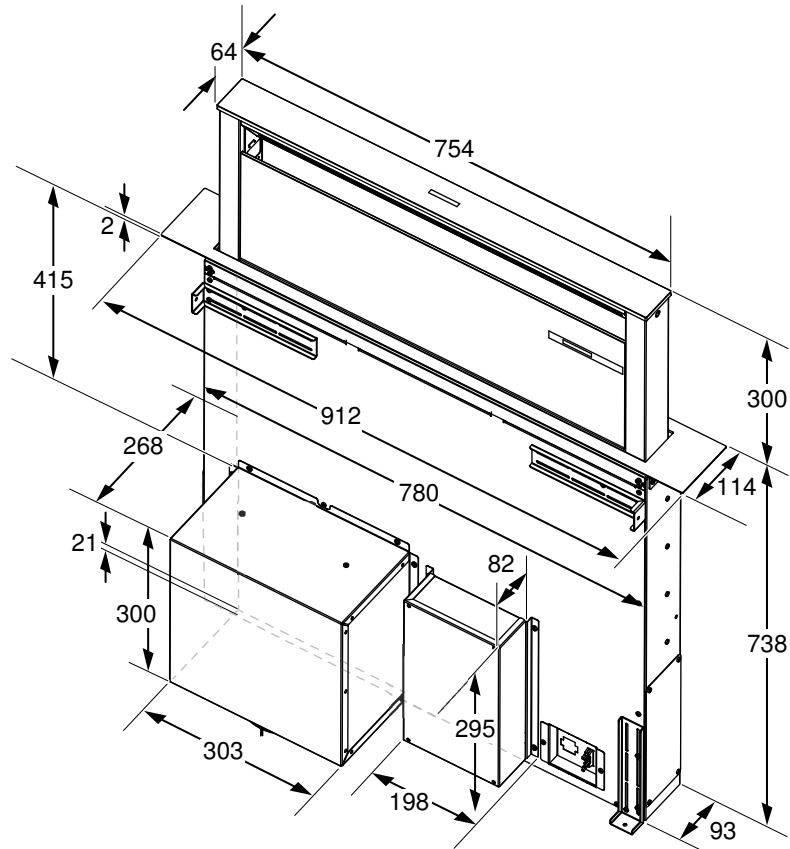


en Installation instructions

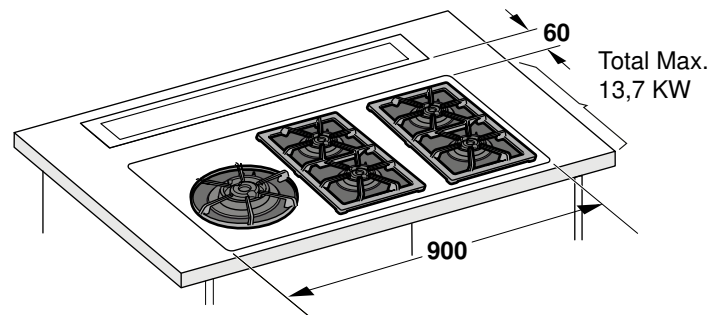
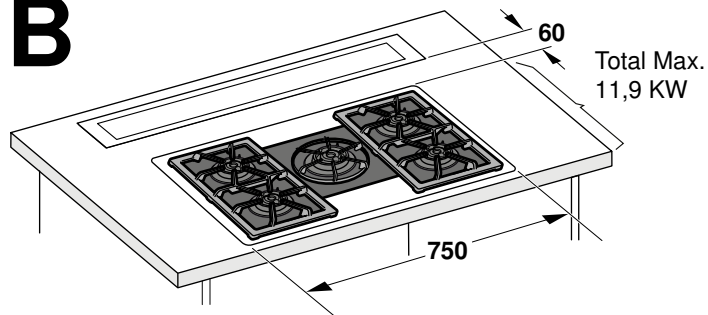
he הוראות התקנה



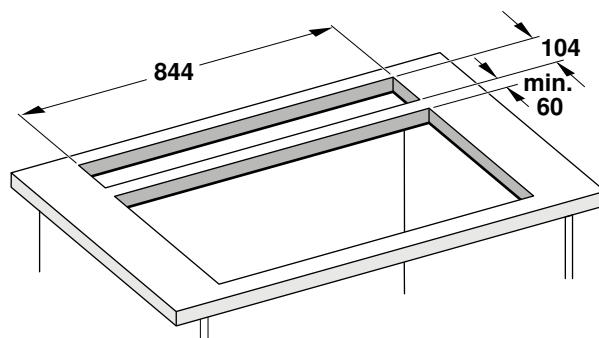
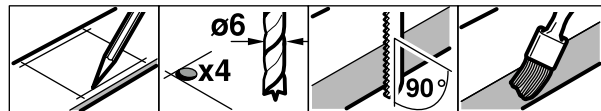
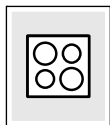
A



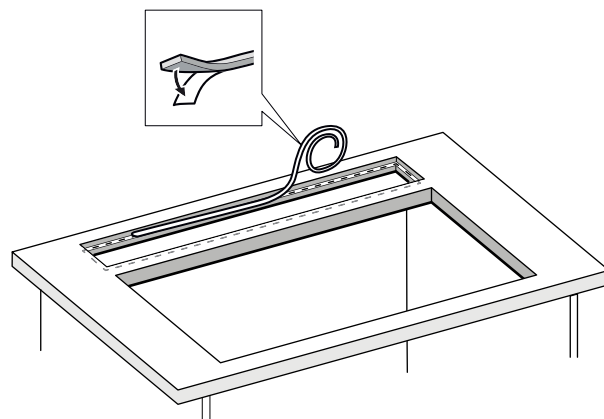
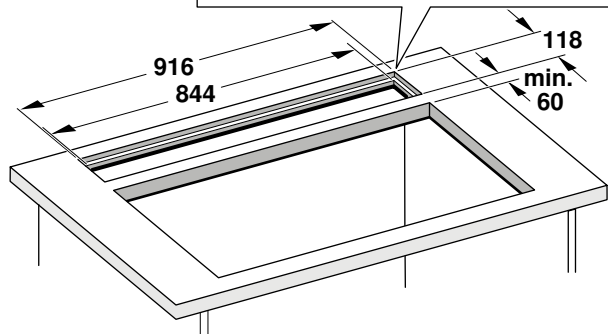
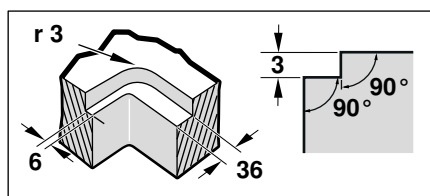
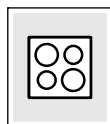
B



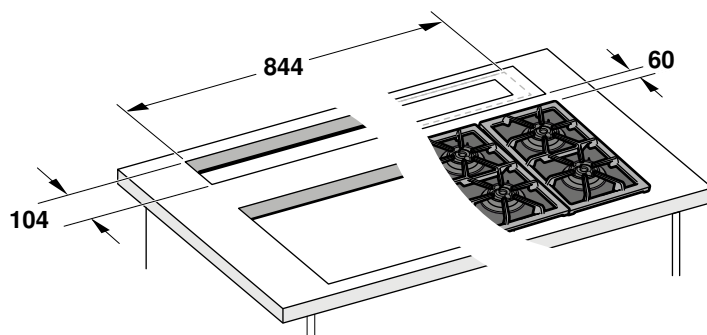
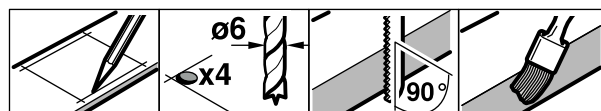
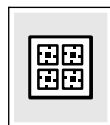
1a



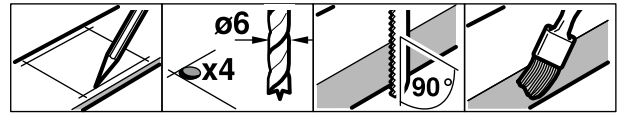
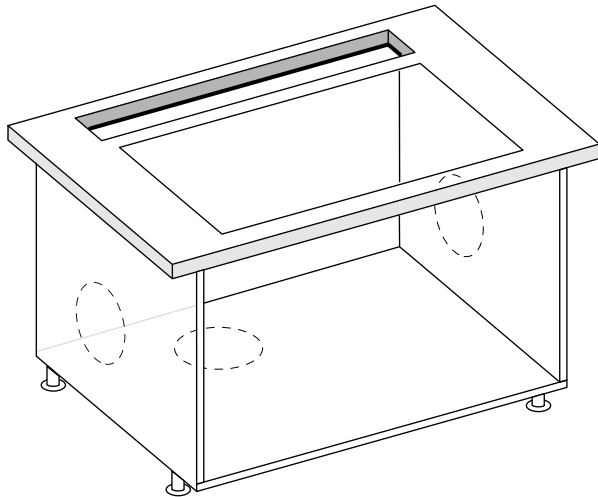
1b



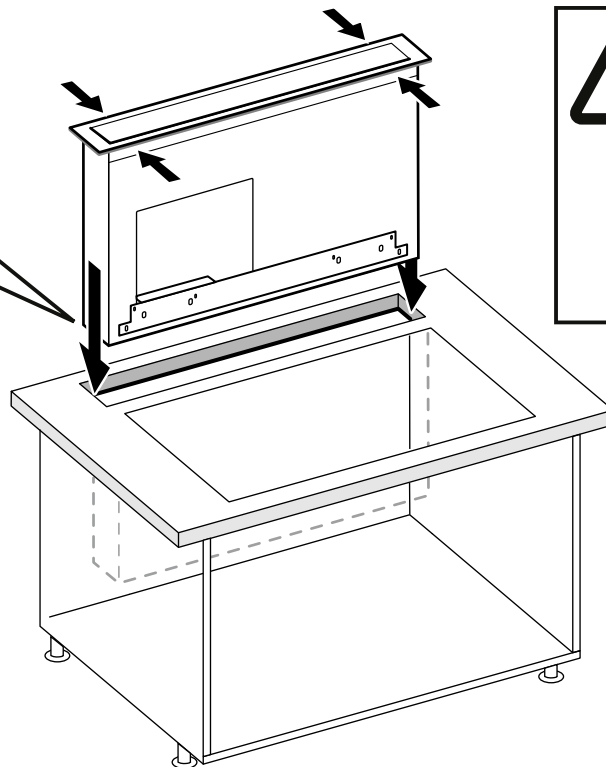
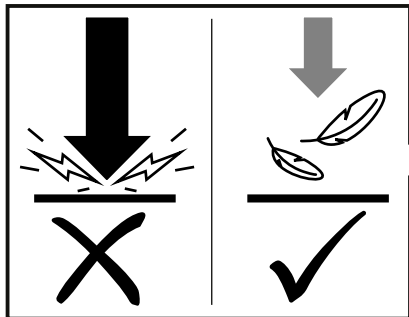
1c



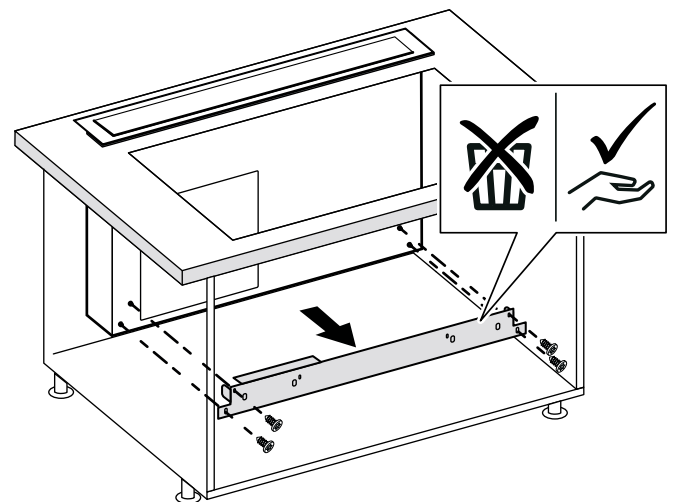
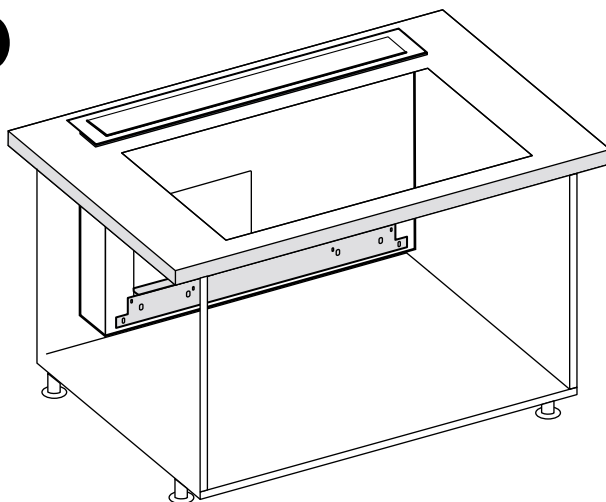
2



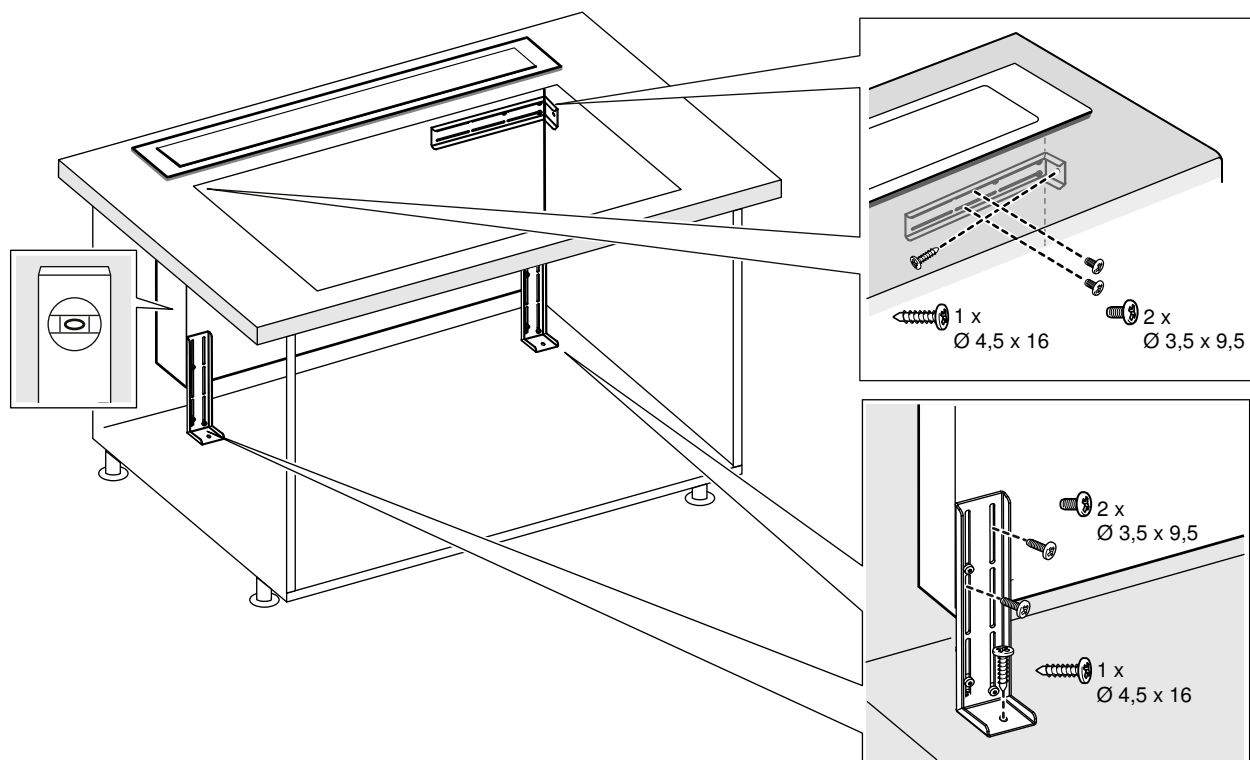
3



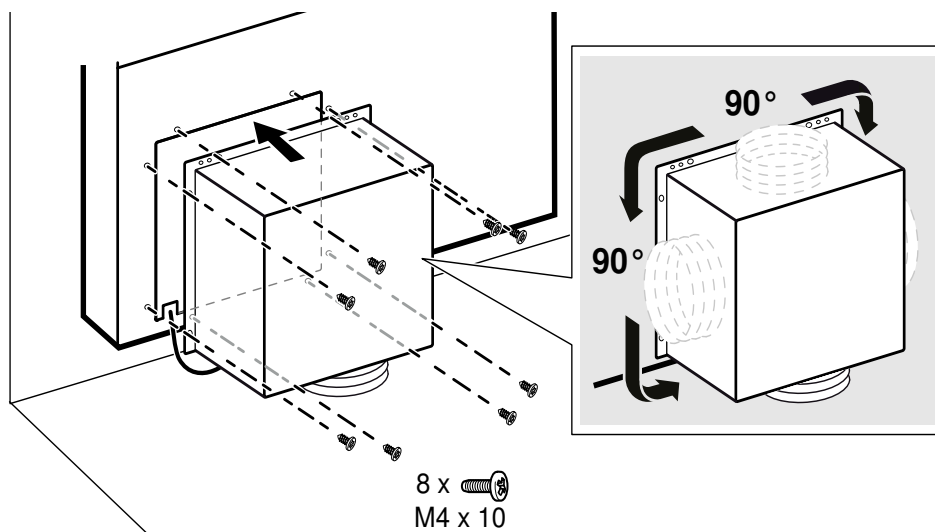
3b



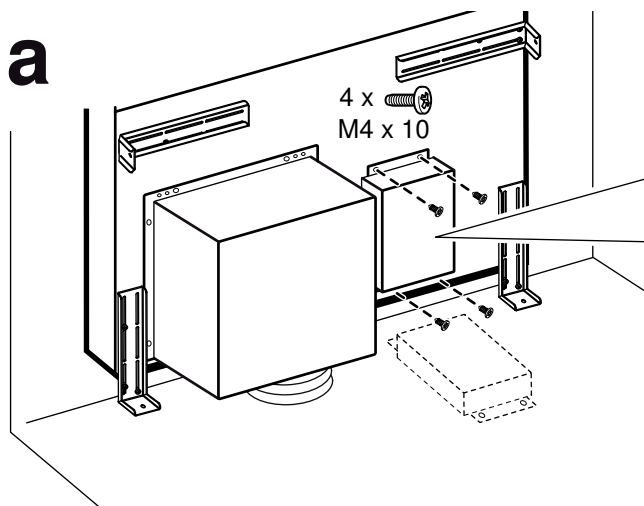
4



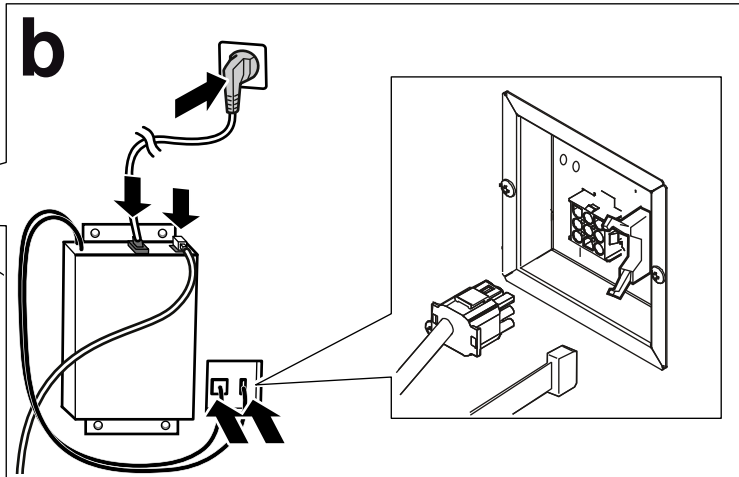
5



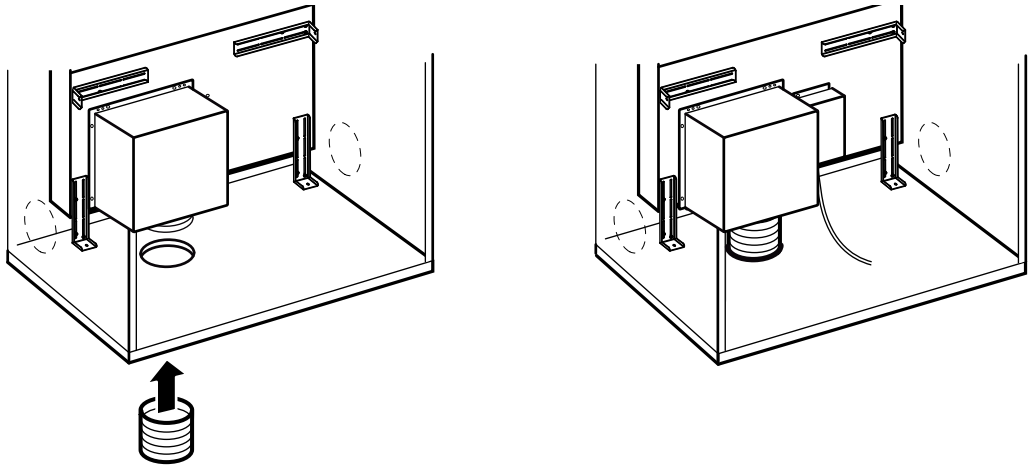
6 a



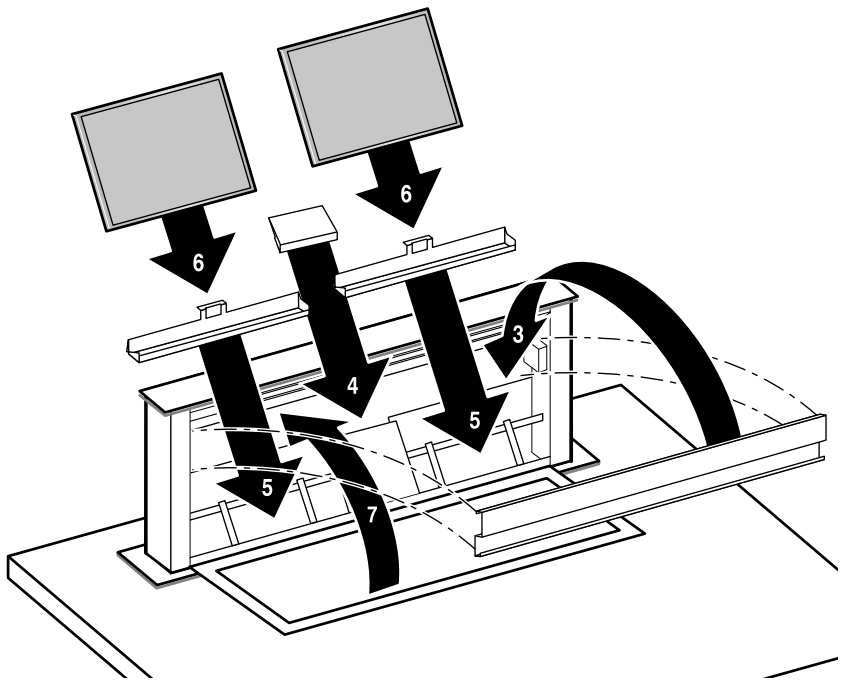
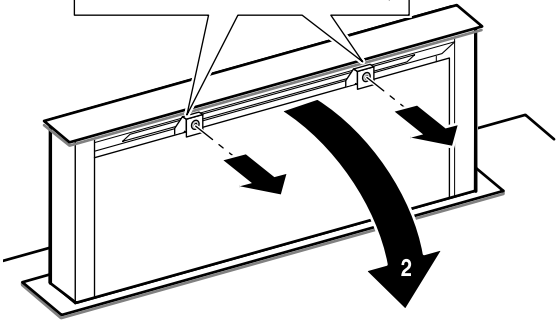
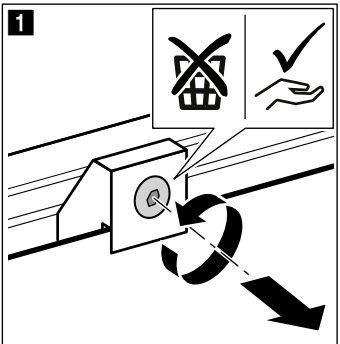
b



7



8



⚠ Important safety information

Read these instructions carefully. Only then will you be able to operate your appliance safely and correctly. Retain the instruction manual and installation instructions for future use or for subsequent owners.

The appliance can only be used safely if it is correctly installed according to the safety instructions. The installer is responsible for ensuring that the appliance works perfectly at its installation location.

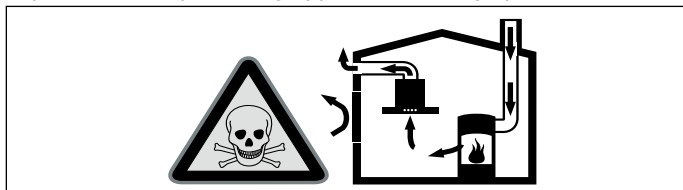
The width of the extractor hood must correspond at least with the width of the hob.

For the installation, observe the currently valid building regulations and the regulations of the local electricity and gas suppliers.

Danger of death!

Risk of poisoning from flue gases that are drawn back in.

Always ensure adequate fresh air in the room if the appliance is being operated in exhaust air mode at the same time as room air-dependent heat-producing appliance is being operated.

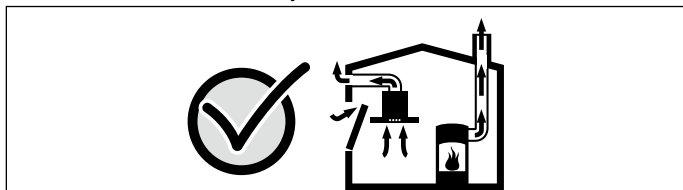


Room air-dependent heat-producing appliances (e.g. gas, oil, wood or coal-operated heaters, continuous flow heaters or water heaters) obtain combustion air from the room in which they are installed and discharge the exhaust gases into the open air through an exhaust gas system (e.g. a chimney).

In combination with an activated vapour extractor hood, room air is extracted from the kitchen and neighbouring rooms - a partial vacuum is produced if not enough fresh air is supplied. Toxic gases from the chimney or the extraction shaft are sucked back into the living space.

- Adequate incoming air must therefore always be ensured.
- An incoming/exhaust air wall box alone will not ensure compliance with the limit.

Safe operation is possible only when the partial vacuum in the place where the heat-producing appliance is installed does not exceed 4 Pa (0.04 mbar). This can be achieved when the air needed for combustion is able to enter through openings that cannot be sealed, for example in doors, windows, incoming/exhaust air wall boxes or by other technical means.



In any case, consult your responsible Master Chimney Sweep. He is able to assess the house's entire ventilation setup and will suggest the suitable ventilation measures to you.

Unrestricted operation is possible if the vapour extractor hood is operated exclusively in the circulating-air mode.

Danger of death!

Risk of poisoning from flue gases that are drawn back in. If installing a ventilation system in a room with a heat-producing appliance connected to a chimney/flue, the electricity supply to the hood must be equipped with a suitable safety switch.

Risk of fire!

- Operating multiple gas hotplates at the same time generates a great deal of heat. The ventilation appliance may become damaged or catch fire. The ventilation appliance may only be combined with gas hobs, as indicated in (Fig. B).
- Grease deposits in the grease filter may catch fire. The specified safety distances must be observed in order to prevent an accumulation of heat. Observe the specifications for your cooking appliance. If gas and electric hobs are operated together, the largest specified distance applies.

Only one side of the appliance may be installed directly next to a high-sided unit or a wall. The distance between the appliance and wall or high-sided unit must be at least 50 mm.

Risk of injury!

- Components inside the appliance may have sharp edges. Wear protective gloves.
- The appliance is heavy. To move the appliance, 2 people are required. Use only suitable tools and equipment.

Risk of electric shock!

Components inside the appliance may have sharp edges. These may damage the connecting cable. Do not kink or pinch the connecting cable during installation.

Danger of suffocation!

Packaging material is dangerous to children. Never allow children to play with packaging material.

Risk of tipping!

The appliance is very narrow and can tip over easily. Do not set the appliance on an uneven surface. Set the appliance flat on the surface.

General information

Exhaust air mode

Note: The air must not be discharged into a flue that is used for exhausting fumes from appliances burning gas or other fuels (not applicable to appliances that only discharge the air back into the room).

- Before conveying the exhaust air into a non-functioning smoke or exhaust gas flue, obtain the consent of the heating engineer responsible.
- If the exhaust air is conveyed through the outer wall, a telescopic wall box should be used.

Exhaust duct

Note: The device manufacturer does not assume any warranty for complaints attributable to the pipe section.

- The device achieves its optimum performance by means of a short, straight exhaust air pipe and as large a pipe diameter as possible.
- As a result of long rough exhaust air pipes, many pipe bends or pipe diameters that are smaller than 150 mm, the optimum extraction performance is not achieved and fan noise is increased.
- The pipes or hoses for laying the exhaust air line must consist of non-combustible material.

Round pipes

An inner diameter of 150 mm, but at least 120 mm, is recommended.

Flat ducts

The inner cross-section must correspond to the diameter of the round pipes.

dia. 150 mm ca. 177 cm²

dia. 120 mm ca. 113 cm²

- Flat ducts should not have any sharp deflections.
- Use sealing strips for deviating pipe diameters.

Circulating-air mode

Note: The appliance must only be operated when it is securely installed and the pipework is connected.

Note: Make an air outlet for operation in circulating-air mode. The air outlet must have a minimum cross section of approximately 530 cm².

Gas hob

If used with a gas hob, the appliance must be configured to operate in air extraction mode.

Caution!

All gas hobs must not exceed the following values:

- Total maximum output: As indicated in (Fig. B)
- Maximum five single burners

Caution!

A 75 cm gas hob must not exceed the following values:

- Total maximum output: 11.9 kW
- Total maximum output of rear hobs: 4.7 kW
- Maximum output of wok: 4.2 kW

Caution!

A 90 cm gas hob must not exceed the following values:

- Total maximum output: 13.7 kW
- Total maximum output of rear hobs: 4.7 kW
- Maximum output of wok: 6 kW

Combining multiple appliances

When installing with a gas hob, it is advisable to use a Siemens-branded gas hob.

Electrical connection

⚠ Risk of electric shock!

Components inside the appliance may have sharp edges. These may damage the connecting cable. Do not kink or pinch the connecting cable during installation.

Check the indoor installation before connecting the appliance. Ensure that the indoor installation is sufficiently fused. The voltage and frequency of the appliance must correspond to that of the electrical installation (see rating plate).

The appliance corresponds to protection class I and must only be operated with a protective earth connection.

An all-pole isolating switch with at least a 3 mm contact gap must be fitted in the installation. The plug must still be accessible after installation.

Only a qualified electrician who takes the appropriate regulations into account may install or replace the connecting cable.

If the power cord for the appliance becomes damaged, this must be replaced with a special connecting cable that can be obtained from the manufacturer or the manufacturer's customer service department.

Preparing for installation

Appliance dimensions and safety clearances

- Observe the appliance's dimensions. (Fig. A)
- Comply with the safety clearances. (Fig. B)

If the installation instructions for the gas cooking appliance specify a different distance, the larger of the two must always be provided for.

Preparing the units

1. Installation with an electric hob: Make the cut-out in the worktop as shown in the installation drawing. (Fig. 1a)
 2. Flush installation: Make the cut-out in the worktop as shown in the installation drawing. (Fig. 1b)
 3. Installation with a gas hob: Make the cut-out in the worktop as shown in the installation drawing. Maintain a safe distance from the gas hob. (Fig. 1c)
 4. Take the pipework into account when making the cut-out in the kitchen unit. (Fig. 2)
- Make sure that the entire front surface of the appliance is accessible. Otherwise, it may not be possible to fit the bracket for securing the appliance to the bottom of the kitchen unit. If necessary, remove the back panel from the kitchen unit.
 - The fitted unit must be level and have sufficient load-bearing capacity.
 - The fitted unit must be heat-resistant up to 90 °C.
 - The fitted unit must still be sturdy after the cut-outs have been made.
 - After making the cut-outs, remove any shavings. Seal cut surfaces with heat-resistant and waterproof material.
 - Use suitable supporting structural measures beneath the worktop, especially if the worktop is not very thick, to ensure that it is both robust and capable of bearing the required load. Take into account the weight of the appliance and any additional loads. The reinforcing material used must be heat and moisture resistant.
 - The worktop in which the appliance is installed must have a load-bearing capacity of approximately 60 kg.
 - Check that the appliance is level once it has been installed in the installation opening.

Fitting the appliance

1. Position the appliance such that the front is facing the hob and slide it down into the cut-out in the worktop. (Fig. 3a)
2. Loosen and remove the transit bolts. (Fig. 3b)
Note: Keep the transit bolts. Before transporting the appliance (e.g. when moving house), refit the transit bolts.
3. Use a spirit level to make sure the appliance is level in the cupboard. Ensure that the appliance frame is lying flat against the worktop. Fasten the angle bracket to the front of the appliance and to the kitchen unit. (Fig. 4)
4. Depending on the installation situation, rotate the fan housing to a suitable position and install it there. (Fig. 5)

Note: It must be possible to access the fan in every installation location.

5. Secure the control unit to the appliance next to the fan housing. (Fig. 6a)
Alternatively, the control unit can be fastened to the bottom of the kitchen unit.
6. Connect the connection cable and the mains plug. (Fig. 6b)
7. Connect the exhaust air pipe. (Fig. 7)
8. Loosen and remove the transit bolts. (Fig. 8)
Note: Keep the transit bolts. Before transporting the appliance (e.g. when moving house), refit the transit bolts.
9. Install the oil collection container, protective plate and metal grease filter. (Fig. 8)

Removing the appliance

1. Disconnect the appliance from the power supply.
2. Remove the exhaust air channel.
3. Remove the control unit.
4. Remove the angle bracket from the front of the appliance and from the kitchen unit.
5. Remove the fan housing.
6. Push out the appliance from below.

Caution!

Damage to the appliance: Do not prise out the appliance from above.

▲ סכנת התחשמלות!

רכיבים בתוך המכשיר עלולים להיות בעלי קצוות חדים. רכיבים אלה עלולים לפגוע בכבל החשמל. הקפידו לא לפתל ולא לצבט את כבל החשמל במהלך ההתקנה.

בדקו תקינות של ההתקנה הביתית לפני חיבור המכשיר. בדקו שההתקנה הביתית כוללת את הנתיכים המתאימים. ודאו שהמתח והזרם של מערכת החשמל מתאימים למפרט המכשיר (ראו לוחית דירוג). המכשיר תואם למערכת הגנה מסוג I, ויש להפעילו רק אם הוא מצויד בחיבור מוארק לחשמל.

חובה לחבר התקן ניתוק לכל הפינים במהלך ההתקנה, עם מרווח חיבור של 3 מ"מ לפחות. יש לוודא שקיימת גישה לתקע גם לאחר ההתקנה. התקנה או החלפה של כבל החיבור תבוצע רק על-ידי חשמלאי מוסמך אשר מכיר את התקנות הרלוונטיות ופועל לפיהן.

במקרה של נזק לכבל החיבור של המכשיר, יש להחליפו בכבל חיבור מיוחד, שניתן להשיגו אצל היצרן או במחלקת שירות הלקוחות של היצרן.

הכנה לקראת ההתקנה

ממדי המכשיר ומרחקי בטיחות

- שימו לב לממדי המכשיר. (איור A)
 - הקפידו על מרחקי הבטיחות. (איור B)
- אם בהוראות ההתקנה של כיריים גז מופיע מרחק אחר, יש להשתמש במרחק הגדול מבין השניים.

הכנת הארונות

1. התקנה עם כיריים גז: יש לבצע את החתכים במשטח העבודה בהתאם לתרשים ההתקנה. (איור 1a)
 2. התקנה שקועה: יש לבצע את החתכים במשטח העבודה בהתאם לתרשים ההתקנה. (איור 1b)
 3. התקנה עם כיריים גז: יש לבצע את החתכים במשטח העבודה בהתאם לתרשים ההתקנה. שמרו על מרחק בטיחותי מכיריים גז. (איור 1c)
 4. קחו את הצינורות בחשבון בעת ביצוע החתכים בארון המטבח. (איור 2)
- ודאו שכל המשטח הקדמי של המכשיר נגיש. אחרת, ייתכן שלא ניתן יהיה להרכיב את זיז הקיבוע של המכשיר לתחתית ארון המטבח. אם יש צורך בכך, הסירו את הלוח האחורי מארון המטבח.
 - ארון ההתקנה חייב להיות מאוזן ובעל יכולת נשיאה מספיקה.
 - ארון ההתקנה חייב להיות עמיד לחום של עד 90°C.
 - ארון ההתקנה חייב להיות יציב גם אחרי ביצוע החתכים.
 - אחרי ביצוע החתכים, הסירו את כל השבבים. יש לאטום את משטחי החתך באמצעות חומר עמיד לחום ולמים.
 - השתמשו באמצעים תומכים מתאימים מתחת למשטח העבודה, בפרט אם משטח העבודה לא עבה מאוד, כדי לוודא שהוא חזק ומסוגל לשאת את העומס הנדרש. קחו בחשבון את משקל המכשיר וכל עומס נוסף. יש לוודא שחומרי החיזוק שנעשה בהם שימוש הם עמידים לחום וללחות.
 - יש לוודא שלמשטח העבודה שבו מותקן המכשיר יש יכולת נשיאה של כ-60 ק"ג.
 - בדקו שהמכשיר מאוזן לאחר שהותקן בפתח ההתקנה.

התקנת המכשיר

1. מקמו את המכשיר כך שחלקו הקדמי יפנה אל הכיריים, והחלקו אותו כלפי מטה אל תוך הפתח במשטח העבודה. (איור 3a)
 2. שחררו את בורגי ההובלה והוציאו אותם. (איור 3b)
 3. ודאו שהמכשיר מאוזן בתוך הארון באמצעות פלס. ודאו שמסגרת המכשיר מאוזנת כנגד משטח העבודה. הדקו את זיז הזווית לחלק הקדמי של המכשיר ולארון המטבח. (איור 4)
 4. בהתאם למצב ההתקנה, סובבו את גוף המאוורר למצב מתאים והתקינו אותו שם. (איור 5)
- הערה:** גישה למאוורר היא הכרחית בכל מיקום ההתקנה.
5. חברו את יחידת הבקרה אל המכשיר, ליד גוף המאוורר. (איור 6a)
 - לחלופין, ניתן להדק את יחידת הבקרה לתחתית ארון המטבח.
 6. חברו את כבל החיבור ותקע החשמל. (איור 6b)
 7. חברו את צינור פליטת האוויר. (איור 7)
 8. שחררו את בורגי ההובלה והוציאו אותם. (איור 8)
- הערה:** שמרו על בורגי ההובלה. לפני הובלת המכשיר (למשל בעת מעבר דירה), הרכיבו את בורגי ההובלה.
9. התקינו את מיכל איסוף השמן, לוח המגן ומסנן השומנים ממתכת. (איור 8)

פירוק המכשיר

1. נתקו את המכשיר מהחשמל.
2. הוציאו את ערוץ פליטת האוויר.
3. הסירו את יחידת הבקרה.
4. הסירו את זיז הזווית מהחלק הקדמי של המכשיר ומארון המטבח.
5. הסירו את גוף המאוורר.
6. הוציאו את המכשיר על-ידי דחיפה מלמטה.

זהירות!

נזק למכשיר: אין למשוך בכוח את המכשיר מלמעלה.

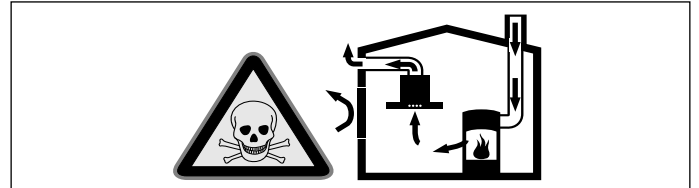
⚠ הוראות בטיחות חשובות

יש לקרוא הוראות אלה בעיון רב. רק לאחר קריאת ההוראות תוכלו להפעיל את המכשיר בצורה בטוחה ונכונה. שמרו את חוברת הוראות ההפעלה ואת הוראות ההתקנה לשימוש עתידי או כדי למסור אותן למשתמשים עתידיים.

שימוש בטוח במכשיר מחייב התקנה נכונה על פי הוראות הבטיחות. המתקין אחראי לוודא שהמכשיר עובד בצורה מושלמת במקום התקנתו. רוחב קולט האדים צריך להתאים לפחות לרוחב הכיריים. בעת ההתקנה, יש להקפיד על תקנות הבנייה ותקנות המקומיות הנוגעות לאספקת גז וחשמל.

סכנת מוות!

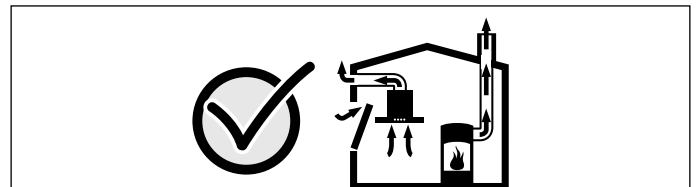
סכנת הרעלה במקרה של שאיבת גזי פליטה חזרה לתוך החדר. בעת שימוש בקולט האדים במצב פליטה, בד בבד עם מכשיר חימום הצורך אוויר, יש תמיד לוודא אספקת אוויר צח בכמות נאותה.



מכשירי חימום צורכי אוויר (כגון מכשירי חימום בגז, נפט, עץ או פחם, מכשירי זרימה רציפה או מכשירי חימום במים) מקבלים את אוויר השריפה שלהם מחלל החדר שבו הם נמצאים, ופולטים את גזי הפליטה אל האוויר הפתוח באמצעות מערכת פליטת גז (כגון ארובה). בשילוב עם קולט האדים, הם גורמים ליניקת אוויר מתוך המטבח ומחדרים סמוכים, מה שגורם להיווצרות ואקום חלקי, וזאת אם אין אספקה של אוויר צח אל תוך החדר. במקרה כזה, עלולים גזים רעילים מתוך הארובה או מתעלת הפליטה להישאב חזרה פנימה אל תוך חלל המגורים.

- כדי למנוע סיכון זה, יש תמיד לדאוג לאספקה נאותה של אוויר צח.
- פתח אורור בקיר אינו מספיק כדי למלא את הדרישה לאספקת אוויר צח.

כדי לעמוד בתקני הבטיחות, יש לוודא שהואקום החלקי אשר נוצר בחדר שבו פועל מכשיר החימום אינו עולה על 4 Pa (0.04 mbar). לשם כך, יש לוודא שאוויר הנחוץ לשריפה במכשיר החימום יכול להיכנס לחדר דרך פתחים שלא ניתן לחסום, כגון דלתות, חלונות, פתחי אורור בקיר או אמצעים טכניים אחרים.



בכל מקרה, יש להיוועץ במהנדס חימום. הוא יוכל להעריך את מצב האורור של כל הבית ולהציע את אמצעי האורור המתאימים לשמירה על מצב תקין.

כאשר קולט האדים מופעל במצב של סחרור אוויר, אין כל הגבלה על אופן ההפעלה.

סכנת מוות!

סכנת הרעלה במקרה של שאיבת גזי פליטה חזרה לתוך החדר. בעת התקנה של מערכת אורור בחדר שבו מותקן מכשיר פולט חום המחובר לארובה, יש להתקין מספק בטיחות באספקת החשמל של קולט האדים.

סכנת שריפה!

■ הפעלת כמה מבערי גז בו-זמנית יוצרת חום רב. מכשיר האורור עשוי לספוג נזק או להתלקח. ניתן לשלב את מכשיר האורור רק עם כיריים גז, כפי שמפורט ב(איור B).

■ משקעים שומניים במסנן השומנים עלולים להתלקח. יש לשמור על מרחקי הבטיחות שצוינו על מנת למנוע הצטברות חום. יש לעיין במפרט של מכשיר הבישול. בעת הפעלת כיריים גז וכיריים חשמליות ביחד, יש להשתמש במרחק הגדול ביותר שמופיע במפרט.

ניתן להתקין רק צד אחד של המכשיר בצמוד לארון בעל דופן גבוהה או בצמוד לקיר. המרחק בין המכשיר לבין קיר או ארון בעל דופן גבוהה חייב להיות 50 מ"מ לפחות.

סכנת פציעה!

■ רכיבים בתוך המכשיר עלולים להיות בעלי קצוות חדים. לבשו כפפות מגן.

■ המכשיר כבד למדי. שני אנשים דרושים כדי להזיז את המכשיר ממקום למקום. יש להשתמש אך ורק בכלים וציוד מתאימים.

סכנת התחשמלות!

רכיבים בתוך המכשיר עלולים להיות בעלי קצוות חדים. רכיבים אלה עלולים לפגוע בכבל החשמל. הקפידו לא לפתל ולא לצבוט את כבל החשמל במהלך ההתקנה.

סכנת חנק!

חומרי האריזה עלולים להוות סכנה לילדים. לעולם אין לאפשר לילדים לשחק בחומרי האריזה.

סכנת התהפכות!

המכשיר צר מאוד, ולכן עלול לאבד שיווי משקל ולהתהפך בקלות. אין להניח את המכשיר על משטח לא מאוזן. הניחו את המכשיר כשהוא מאוזן וצמוד למשטח.

מידע כללי

מצב פליטת אוויר

הערה: אין לנתב אוויר לתוך ארובה המשמשת לפליטת אדים ממכשירים המופעלים באמצעות גז או דלקים אחרים (לא רלוונטי למכשירים שרק פולטים את האוויר בחזרה לתוך החדר).

- לפני ניתוב של אוויר הפליטה לתוך ארובה לא פעילה, יש לקבל את אישורו של מהנדס החימום.
- במצב שבו אוויר הפליטה יוצא החוצה דרך קיר חיצוני, יש להשתמש במסגרת טלסקופית.

תעלת פליטת אוויר

הערה: היצרן או היבואן לא יישאו בכל אחריות בגין בעיות אשר ניתן לייחס לחלקי הצנרת.

- לקבלת תוצאות מיטביות יש להתקין צינור פליטה ישר וקצר בעל קוטר גדול ככל הניתן.
- התקנת צינור פליטה ארוך ומחוספס, צינור בעל כיפופים רבים, או צינור שקוטרו קטן מ-150 מ"מ, מונעת השגת ביצועים מיטביים ועלולה לגרום להגברת הרעש הנוצר בעת פעולת המאוורר.
- הצינורות או הזרנוקים המשמשים לפרישת תעלת הפליטה יהיו עשויים מחומר שאינו דליק.

צינורות עגולים

מומלץ להשתמש בצינורות בעלי קוטר פנימי של 150 מ"מ אך לא פחות מ-120 מ"מ.

תעלות שטוחות

החתך הפנימי יהיה תואם לקוטר של הצינורות העגולים.

קוטר 150 מ"מ - 177 סמ"ר בקירוב

קוטר 120 מ"מ - 113 סמ"ר בקירוב

- בעת שימוש בתעלות שטוחות, יש לוודא שאין בהן זוויות חדות.
- יש להשתמש בפסי אטימה כאשר קוטר הצינור חורג מהמומלץ.

מצב סחרור אוויר

הערה: יש להפעיל את המכשיר רק כאשר הוא מותקן כהלכה והצינורות מחוברים.

הערה: צרו פתח ליציאת אוויר להפעלה במצב סחרור אוויר. פתח יציאת האוויר מוכרח להיות בעל חתך פנימי מינימלי של כ-530 סמ"ר.

כיריים גז

אם המכשיר נמצא בשימוש עם כיריים גז, יש להגדיר אותו לפעולה במצב פליטת אוויר.

זהירות!

כיריים גז אינן יכולות לחרוג מהערכים הבאים:

- פלט מרבי כולל: כפי שמצוין ב(איור B)
- חמישה מבערים לכל היותר

זהירות!

- כיריים גז בגודל 75 ס"מ לא יכולות לחרוג מהערכים הבאים:
- פלט מרבי כולל: 11.9 kW
- פלט מרבי כולל של מבערים אחוריים: 4.7 kW
- פלט מרבי של ווק: 4.2 kW

זהירות!

- כיריים גז בגודל 90 ס"מ לא יכולות לחרוג מהערכים הבאים:
- פלט מרבי כולל: 13.7 kW
- פלט מרבי כולל של מבערים אחוריים: 4.7 kW
- פלט מרבי של ווק: 6 kW

שילוב של מספר מכשירים

בעת התקנה עם כיריים גז, מומלץ להשתמש בכיריים גז של המותג Siemens.

